

الاستهلال

بسم الله الرحمن الرحيم

قال تعالى:

(وَقُلْ رَبِّ زُدِّي
عِلْمٌ)

صدق الله العظيم

(سورة طه: 114)

DEDICATION

Gratefully, I would like to dedicate this piece of work to my parents, who have done their best, and sacrifice for the sake of us, and successfully shoulder the responsibility of bringing us up. Lots of thanks go to them, may Allah bless them. Also, I would like to dedicate it to my brothers and sisters and to all my friends for their help and moral support.

Moreover, I would like to dedicate this study also to the family of Alfaeezon for International Recruitment for their assistance and help, special tribute go to Mr. Abdelazim M.Hassan, General Manager, for his unlimited help.

ACKNOWLEDGEMENTS

In the following lines, I would like to express my gratitude and thankfulness to my dear esteemed colleagues as well as to my respected siblings who made significant contribution to this study.

Firstly, I would like to express my indebtedness to Allah who enables me to complete this study despite the tough, critical and harsh conditions that I underwent. Many thanks go to Allah.

Secondly, I am deeply grateful to my supervisor Dr. Maki Mohamed Mohamdan, who exerted great efforts to assist me from the very beginning of the study until its final stage, and providing me with valuable advice and meaningful instructions and for giving me food of thought, lots of thanks go to him.

Thirdly, I would like to send my sincere appreciations to my colleague Ismail Alshiekh for his help and patience throughout the different stages of the study, and particularly I pay a tribute to Ustaza. Nagla Taha, Coordinator of Translation Program, for her meaningful guidelines.

Lastly, thousands of thanks go to English department staff and lots of apologies go to whom I have omitted their names unintentionally.

Translator's Introduction

This study is entitled: Ismail Al-Azhari “Secrets of Leadership”. The book of Secrets of Leadership speaks about historic period of Sudan under the rule of imperialist. The book sheds great light on the hero of that period, Ismail Alazhari, the leader of the nation and the first president of Sudan then. The book attempts to show the efforts, achievements, suffering and struggle of Alazhari to rescue his nation from the hands of imperialists.

Admittedly, the book tries to document the imperialism period and how people have suffered a lot from the imperialists ruling. It goes into great details on the matter of Ismail Alazhari’s suffering to draw the readers’ attention of the importance of that period of the history of Sudan. The researcher chooses this book for it contains some important historic topics in addition to researcher's interest in it.

The researcher translated from page 1 up to page 45. These pages cover the matters of Ismail Alazhari’s biography, Kingship, childhood, academic excellence, struggle, and patriotism. Undoubtedly, Alazhari has played a key role along with other persons to liberate Sudan. He made significant contributions to Sudan by setting up Graduate Congress which has considerably increased the understanding of people. Also, Alazhari works on upgrading the spirit of patriotism in the people as a result he underwent severe punishment from the side of the imperialists. As a

consequence of Alazhari sacrifice Sudan has gained its liberation and independence.

The researcher in translating theses pages has come across a number of difficulties in terms of selecting the proper lexical items in addition to the choose the best equivalence to overcome the said difficulties the researcher takes recourse to a number of dictionaries, references and resort to some translation experts.

مقدمة المترجم

عنوان الدراسة إسماعيل الأزهري أسرار الزعامة. يتحدث كتاب أسرار الزعامة عن الفترة التاريخية للسودان تحت حكم المستعمر. يسلط الكتاب الضوء على بطل تلك الحقبة التاريخية، إسماعيل الأزهري، أول رئيس للسودان وقائد الأمة. يحاول الكتاب أن يعرض جهود ومعاناة الأزهري لإنقاذ وطنه من أيدي المحتل.

كذلك على نحو لا يمكن إنكاره، وثق الكتاب تلك الفترة من تاريخ السودان ومعاناة الشعب من حكم المستعمر. يسهب الكتاب في الحديث عن معاناة الأزهري من أجل لفت انتباه القراء بأهمية تلك الفترة من تاريخ السودان. قام الباحث باختيار هذا الكتاب نسبة لما يحتويه من مواضيع تاريخية مهمة وكذلك يعد الكتاب محل اهتمام الدارس.

قام الباحث بترجمة الصفحات من 1 إلى صفحة 45. وتغطي هذه الصفحات السيرة الذاتية للزعيم إسماعيل الأزهري، ونسبة، وطفولته، ونبوغه الأكاديمي، ومعاناته، وطبيعته.

أن مما لا شك فيه أن الزعيم الأزهري قد لعب دورا فعالا مع أشخاص آخرين في تحرير السودان. وكذلك قدم إسهامات عديدة للسودان تمثلت في تأسيس مؤتمر الخريجين الذي بدوره ساهم بشكل فعال في رفع وعي الشعب. كذلك عمل الأزهري على ترقية الروح الوطنية لدى الشعب الأمر الذي أفضى إلى معاقبته من قبل المستعمر. أخيرا بفضل تضحية الزعيم الأزهري نأى السودان استقلاله وحريته.

واجه الباحث عدة صعوبات في ترجمة هذه الصفحات تمثلت في: اختيار المفردات المناسبة وكذلك اختيار المقابل لجأ المترجم إلى القواميس المتخصصة واستعان بذلك بخبراء الترجمة لتغلب على تلك الصعوبات.

A List of Abbreviation

GCP	Graduate Congress Party
GCS	Graduate Congress School
OPS	Omdurman Primary School
GGC	General Graduate Congress

Table of Contents

الأية.....	I
Dedication.....	II
Acknowledgements.....	III
Translator's Introduction.....	IV
مقدمة المترجم.....	V
A List of Abbreviations.....	VI
Table of Contents.....	VII
Author's Dedication.....	1
Introduction.....	2
The Beginning in Al-Haja Mariam Story.....	7
Biography.....	8
Kingship of Alazhari.....	15
The Childhood of Alazhari.....	16
Alazhari 's Academic Excellence.....	17
Alazhari against Sorcery and Superstition.....	18
Beirut Scholarship.....	20
Alazhari's Admiration for Freedom.....	20
Alazhari has the Characteristics of Teacher and Leader.....	21
Alazhari Ignites the Flame of Struggle.....	21

Alazhari Enlightened the Path to the Parliament.....	22
Shift from Math to Reform in New Methods.....	23
Incidents of the Leader.....	25
Alazhari is a Decisive Administrator.....	27
Alazhari Makes Fun of British.....	27
Leader's Impact on Establishing Patriotic and Educational Awareness.....	30